

LOS COMISARIOS LOLITA LOBOSCO  
DE GABRIELLA GENISI Y SALVO MONTALBANO  
DE ANDREA CAMILLERI: UNA RELACIÓN FICTICIA<sup>1</sup>  
AN UNREAL RELATIONSHIP: INSPECTORS  
GABRIELA GENISI'S LOLITA LOBOSCO  
AND ANDREA CAMILLERI'S SALVO MONTALBANO  
Yolanda ROMANO MARTÍN  
*Universidad de Salamanca*

*Resumen:* En los últimos años se ha producido un boom de escritoras de novela policial en Italia debido al éxito de autores como Camilleri, Lucarelli o Carofiglio. Gabriella Genisi es una autora meridional que se ha inspirado en el famoso comisario Montalbano para crear a su alter ego femenino: el comisario Lolita Loboso. Esta investigadora es la protagonista de una serie de novelas donde la ciudad de Bari, el dialecto *pugliese* y la cocina local son sus ingredientes principales.

*Palabras clave:* Gabriella Genisi, Andrea Camilleri, novela policial, escritoras italianas.

*Abstract:* In recent years there has been a boom of crime novel writers in Italy due to the success of authors like Camilleri, Lucarelli or Carofiglio. Gabriella Genisi is a southern author who has been inspired by the famous Police Commissioner Montalbano to create her female alter ego: Inspector Lolita Loboso. This woman investigator is the protagonist of a series of novels where the city of Bari, the *pugliese* dialect and the local cuisine are their main ingredients.

*Key words:* Gabriella Genisi, Andrea Camilleri, crime novel, women writers.

---

<sup>1</sup> Este artículo se ha realizado en el marco del Proyecto de investigación “Las inéditas” financiado por el Vicerrectorado de Investigación y Transferencia de la Universidad de Salamanca.

Indudablemente la escritora que más ha evidenciado el poderoso efecto Montalbano y ha intentado seguir la estela de Andrea Camilleri ha sido la autora Gabriella Genisi ideadora de la comisario Lolita Lobosco.

Nace en Bari en 1965, está casada y tiene dos hijos y reside en Mola di Bari, una pequeña localidad asomada al mar mediterráneo y próxima a su ciudad natal. Se dedica por entero a la profesión de escritora aunque también es una apasionada de arte, cocina y por supuesto de literatura.

Es una mujer muy activa y sus inquietudes le han llevado a formar parte del comité organizador junto a sus fundadores: Gianluca Oliva y Giuseppe Pascale, del Festival literario “Il libro possibile”, donde se proponen los trabajos de autores italianos y extranjeros de éxito y asimismo se intenta poner en valor las obras de narradores menos conocidos pertenecientes a pequeños sellos editoriales.

Su amor por la lectura le lleva a iniciar una carrera como escritora que comienza en 2005 con la novela *Come quando fuori piove*; un año después sale *Fino quando le stelle*, no obstante, su voz se hace notar en el panorama literario con en 2009 con la obra *Il pesce rosso non abita più qui* que levantó una gran polvareda por sus referencias explícitas a la actualidad política italiana.

Desde que esta ama de casa del sur se diera a conocer en el festival WFF (Women’s fiction festival) de Matera su trayectoria ha sido imparable y ha logrado hacerse un hueco en el complicado mundo editorial obteniendo una gran popularidad.

Siempre fue una gran devoradora de libros y es allí donde nace su afición y donde encuentra sus modelos narrativos. Confiesa que le habría gustado haber escrito *La voz a ti debida* de Pedro Salinas porque no puede vivir sin la poesía. Trata de reproducir el estilo sencillo y directo de Oriana Fallaci autora que adora. Es una apasionada del género *giallo* y considera a Andrea Camilleri su maestro por haber devuelto la dignidad perdida a un género infravalorado por la crítica.

Ero così innamorata del suo modo di impastare il *giallo* con il dialetto, con la cucina, con il territorio, che ho immaginato la mia Lolita come un alter ego femminile al notissimo commissario. Il resto poi lo ha fatto la mia terra. I sapori forti, i vini gustosi, il

caldo, la passione. È bastato dosare gli ingredienti e mescolare tutto<sup>2</sup>.

Esta *pugliese*, orgullosa de su tierra, comprometida con su gente, determinada, dinámica y entregada a su pasión literaria y a su familia es la madre literaria de la bella y extravagante Lolita Lobosco protagonista de su exitosa saga de novelas policiales.

Este atractivo personaje nace y va tomando forma en la mente de su autora mientras leía los libros de Montalbano:

Man mano che procedevo alla lettura mi innamoravo del personaggio, e contemporaneamente mi dilettao a immaginare a un personaggio speculare e di sesso femminile. Immaginavo le sue fattezze, i suoi tratti caratteriali, il luogo nel quale si muoveva<sup>3</sup>.

Para darle mayor carácter a su personaje, elige un nombre nada casual que interpretamos como una verdadera declaración de intenciones. Nos recuerda sin duda a la Lolita de Nabokov, pretendiendo de esta manera subrayar el contraste entre la sensualidad y feminidad del comisario con el duro mundo policial.

Lolita, Lolì Lobosco tiene 36 años, una belleza exuberante, de pelo negro y largo, ojos ardientes, anchas caderas y seno prominente. Completa su imagen con vertiginosos tacones (preferiblemente Louboutin) y ropa muy ceñida. Carnal, de formas generosas y erótica, parece haber salido de un cuadro de Botticelli. Está muy lejos del estereotipo actual de mujer anoréxica que se empeñan en difundir los mass media. Cuando se mira al espejo ella misma se sorprende de la sensualidad que refleja:

Scruto quella che è la mia carne disempre, abbigliata però in modo provocante [...] e improvvisamente mi capisco cosa vedono quando mi mettono gli occhi addosso e cos'è quella frenesia che li prende ogni volta (Genisi, 2010:115).

---

<sup>2</sup> Correos personales con la autora entre el 9-9-2014 y el 10-4-2015.

<sup>3</sup> Correos personales con la autora entre el 9-9-2014 y el 10-4-2015.

Según la autora iconográficamente recuerda a Jessica Rabbit, sensual y con formas. Es pasional e instintiva como su tierra. Su físico espectacular no le sirve para tener una vida sentimental satisfactoria. Está divorciada y sin hijos y este fracaso le ha dejado cicatrices y una cierta inseguridad que le lleva casi obsesivamente a buscar al hombre de su vida. Lolita es el alter ego de su creadora:

Vero è che mi somiglia moltissimo fisicamente, che entrambe guidiamo una cabriolet e ci piacciono le scarpe col tacco, che ci piace il mare, e poi leggere e cucinare, ma per il resto siamo diversissime. [...] Ma non nego che durante le fasi di stesura mi calo nel personaggio in una percentuale che va dallo 0 al 90% e allora parlo come lei e penso come lei<sup>4</sup>.

Como hija de una siciliana y de un napolitano se siente profundamente sureña. Le encanta la música napolitana de Roberto Murolo, los baños relajantes y los tratamientos de belleza. Ama el mar y el sol, pasear por las callejuelas estrechas de su ciudad que huelen a frito y conducir su escarabajo descapotable al que llama Bianchina.

Le gusta cocinar como a su autora pero elaborar los platos tradicionales de la gastronomía *barese* y con ello conquistar al hombre por el estómago. Este aspecto culinario la acerca a otros personajes de este género. Se deleita seduciendo y para ello no duda en sacar la artillería pesada cuando la ocasión lo merece:

Come prima cosa le Louboutin tacco 12, regalo della mia collega marsigliese Bernardette Bourdet detta BB, perché quando si indossano i tacchi il sedere sporge del 25 per cento in più rispetto al solito, il che non guasta. Poi autoreggenti nere otto denari e abitino nero corto il giusto. Mascara, matita, lucidalabbra e molto, molto profumo (Genisi, 2010: 86).

Cuando Genisi da vida a Lolita piensa en todas las mujeres verdaderas. Ella es el prototipo de la mujer moderna del sur de hoy: arraigada a sus raíces familiares y culinarias, pero consciente de sus posibilidades. Le da un alto rango en la policía convirtiéndola en comisario con la clara finalidad de reivindicar

---

<sup>4</sup> Correos personales con la autora entre el 9-9-2014 y el 10-4-2015.

la presencia de la mujer en puestos de responsabilidad. Para ella hoy las mujeres son el sexo fuerte a pesar de que aún le queden algunas metas que alcanzar y que conquistar:

Alle donne dico occupiamo nuove caselle della società rimanendo donne, mantenendo la nostra femminilità. Lolita ad esempio, della sua femminilità ne fa una forza, la mette in tutto, dal lavoro alla cura delle cose, tipico di noi donne<sup>5</sup>.

Lolita es decidida, tradicional y moderna, pero a la vez insegura y femenina. Se mide con sus compañeros masculinos, de tu a tu, pero con mucho pudor. Luchar contra la delincuencia, combatir el mal, hacerse respetar profesionalmente en un mundo de hombres, sin renunciar al gusto por la belleza, la cocina como una verdadera mujer del Sur, son sus principios.

El entorno de Lolita está formado por una serie de personajes secundarios que conforman su vida personal y profesional.

Antonio Forte y Tonino Esposito que al igual que Fazio y Augello para Montalbano son su equipo de trabajo. Antonio (38 años, casado y con dos hijos) está enamorado de Lolita desde siempre. Tonino es un verdadero *sciupafemmine* fiel como un perro de caza. Cierra este trío de compañeros fieles, el médico forense, Franco Introna. El universo familiar en el que encuentra refugio lo forman su hermana Carmela con la que no se lleva muy bien y su madre, su amiga Marietta, Toni su ex cuñado con el que mantiene una estrecha relación. Tras un divorcio doloroso su vida sentimental no ha sido muy afortunada y no consigue encontrar al verdadero hombre de su vida.

Con *La circonferenza delle arance* (2010) comienza la trilogía de la fruta. La primera aventura de Lolita no es estrictamente un *giallo*. Genisi lo ha definido: *un romanzo di costume* con el que trata de delinear las características de su personaje protagonista.

La trama es sencilla: Stefano un dentista, el primer amor de Lolita, es acusado de abuso sexual por la enfermera de su consulta. Se destapan una serie de infidelidades y coincidencias pero la astucia de Lolita, que siempre le ha considerado inocente, a pesar de las numerosas pruebas que lo inculpan, consigue

---

<sup>5</sup> Correos personales con la autora entre el 9-9-2014 y el 10-4-2015.

liberarlo y destapar una trama contra él; una trampa urdida por su esposa para quedarse con su fortuna y con un ex novio al que nunca había dejado de amar. Traiciones y venganzas son los argumentos claves de esta novela en la que descubrimos a la sexy comisario que se presenta como fascinante y genuina.

En las siguientes entregas de la saga, la autora se recreará en la parte puramente policial.

*Giallo ciliegia* (2011) la segunda novela comienza con la denuncia de una madre por la desaparición de su hijo. Aparentemente el joven pescador Sabino Lavermicocca ha huido, pero Lolita consigue desenmarañar una historia con múltiples matices (amantes, hijos ilegítimos, traiciones) y personajes *omertosi* que nos conducen por una complicada red criminal entre los bajos fondos de Bari y Montenegro.

Genisi continúa la trilogía de la fruta con *Uva noir* en 2012. Esta vez Lolita debe afrontar un caso terrible: la desaparición de un niño de 6 años quien poco después es encontrado muerto dentro de una caja en el jardín de su chalet de lujo. La principal sospechosa es la propia madre Morris, conocida como *Uva 'gnura* (uva negra). Esta inquietante mujer separada de un rico farmacéutico Lorenzo Milone está metida en asuntos sucios y frecuente gente de la mala vida. Se le presenta a Lolita un peligroso rompecabezas que intenta compaginar con una variopinta vida sentimental. El terrible final hace que Lolita se derrumbe en los brazos del fiscal Giovanni Panebianco.

En 2014 con *Gioco pericoloso*, Genisi abandona la vía de la fruta y aprovecha su afición futbolística para adentrarse en un caso de corrupción y apuestas clandestinas en el mundo del calcio italiano. La trama parte con la muerte de un jugador en el campo de fútbol durante último partido de liga decisivo para el ascenso del Bari a la primera división o Serie. Este inexplicable fallecimiento hace pensar en el *doping* como una posible causa y levanta las sospechas de Lolita que descubre un caso internacional que podría hacer temblar los estamentos del fútbol italiano. En este caso saldrán a la luz la corrupción, los intereses económicos, las apuestas clandestinas, la violencia y la criminalidad que se esconde en la trastienda del mundo del fútbol.

Una vez más la autora sigue dosificando y conjugando con inteligencia una compleja trama policial con la azarosa vida

sentimental de Lolita y sus vivencias personales, todo ello con un toque de ironía y comicidad que hacen atractiva esta novela. Sentimentalmente sufrirá el abandono de Giovanni por otra mujer, pero el final nos desvelará una inesperada sorpresa que dejará las cosas más claras.

De 2015 es *Spaghetti all'assassina* que alude al conocido plato de pasta típico de la cocina *barese* y cuya trama se desarrolla en el fascinante mundo de los chef con estrellas. Para cocinar *la pasta all'assassina* se necesita una sartén de hierro negro precisamente el arma del delito de este libro. En la frontera entre la *Bari vecchia* y la *nuova* está el restaurante de Colino Mercantile, famoso restaurador e inventor de la receta quien es encontrado muerto de manera cruenta, *incaprettato*, siguiendo la tipología del un clásico homicidio mafioso. Lolita seguirá diversas pistas: el delito pasional, la venganza profesional, el ajuste de cuentas antes de llegar a la resolución del caso.

En 2016 con *Mare Nero* Genisi nos propone en tema de los residuos tóxicos en el mar, recordando casos reales como el de Ilaria Alpi.

En septiembre de 2017 saldrá *Dopo tanta nebbia* donde nuestra protagonista se traslada a la nebulosa y gris Padova.

El estilo de Genisi es cinematográfico, muy visual y cuenta con unos ingredientes esenciales que hacen de sus novelas un éxito seguro. Sus historias nacen de la fantasía de la autora, un porcentaje mínimo proviene de hechos reales. Auténtico, es sin embargo el marco histórico en el que está ambientados los libros y los referentes culturales citados: música, tv, cine y literatura nos lo corroboran: Laura Esquivel, Jorge Amado, Pratolini, De André, Vinicio Caposella, Jovanotti, Sofia Loren, Sabrina Ferilli, Stefania Sandrelli, Marilyn Monroe, Santa María Goretti, Dynasty, los Simpsons, Disney etc.

Pero sin duda una de las características más sobresalientes de sus novelas es el recurso al *crossover* literario. De esta manera Genisi hace que Lolita se encuentre con otros colegas de profesión salidos de la pluma de *giallisti* actuales, que aparecen como auténticas estrella invitadas. Pasamos a describir a continuación los conocidos personajes literarios que Genisi toma prestado.

El investigador Héctor Belascoarán del hispano mejicano Paco Ignacio Taibo II es el protagonista de un entero capítulo de *Giallo ciliegia*. Lolita se lo encuentra casualmente sentado a la mesa de un bar. Descubrimos que mantiene con él una vieja y valiosa amistad y en esos momentos de crisis, Héctor le da un consejo más valioso: tener paciencia.

Al detective Pepe Carvalho de Vázquez Montalbán le dedica un capítulo de *Uva noir* donde Genisi intercala en la trama una visita que el detective español realiza durante unas pocas horas a Lolita:

Gli corro incontro per abbracciarlo, adoro quest'uomo [...] e ancora non riesco a credere che l'investigatore spagnolo più famoso del mondo stia sotto casa mia ad aspettare me. [...] Gli anni non hanno cancellato il suo fascino latino (Genisi, 2012: 84)

Lolita le invita a cenar y cocina para él *pasta, patate e provola*. En este breve encuentro culinario la conversación girará en torno a la situación sentimental de nuestra protagonista y el grado de delincuencia al que se ha llegado en la ciudad de Bari.

La inspectora Petra Delicado de Alicia Giménez Bartlett y el comisario marsellés Bernardette Bourdet de Massimo Carlotto. Con estas dos peculiares colegas de profesión Lolita tiene un encuentro en Roma. Primero se cita con Petra que se encuentra en la ciudad por un caso internacional del que se ocupa, muy similar al de Lolita. Con ella habla de su compañero Garzón y de los pocos medios con los que tienen que trabajar. A esta charla se suma la colega francesa Bernardette y juntas comen en un típico restaurante romano. Hablan de sus respectivos casos llegando a la conclusión de estar trabajando en la misma compleja trama de apuestas clandestinas y amañes de partidos a nivel mundial. La conversación deriva al momento sentimental de cada una y descubrimos que Petra se ha dejado seducir por un agente de policía romano casado y que Bernardette habla de su amor por Marie Clarie.

En *Spaghetti all'assassina*, el *crossover* lo realiza con el investigador ítalo-marsellés Fabio Montale creado por el escritor



francés Jean Claude Izzo<sup>6</sup>. Con él mantiene una conversación que resulta muy esclarecedora pues ahonda en los entresijos de su oficio. En *Mare nero* aparece en escena la forense en prácticas Alice Allevi, protagonista de los bestseller de la siciliana Alessia Gazzola.

Indudablemente el *crossover* más importante es el que realiza con la figura del comisario Montalbano quien está omnipresente en toda la serie de manera directa o explícitamente. Camilleri y su comisario han sido verdadera fuente de inspiración para Genisi. La primera vez que Montalbano es nombrado tiene lugar en *La circonferenza delle arance*, cuando Lolita reflexiona sobre el comportamiento femenino o masculino en un cargo policial como el suyo:

A questo punto mi fermo a pensare un attimo a come si comporterebbe un commissario maschio, magari proprio quel collega mio, quello simpatico di Vigata che ho conosciuto mentre lavoravo in Sicilia, come diavolo si chiama? Ah, Montalbano, sì. Ecco, mi viene proprio a pensiero cosa farebbe lui se avesse davanti un'indiziata con cui in gioventù ha avuto momento, come dire, piuttosto intimi. Secondo voi, quel pezzo di bell'uomo non l'avrebbe un po' consolata, rassicurata o abbracciata magari? (Genisi, 2010: 25).

Unas páginas más adelante Montalbano entra en escena a través de una llamada de teléfono:

Lolitabellamia, ma tu lo sai dove mi trovo? A Trani, mi trovo! Sono venuto a trovare un procuratore amico mio per delle faccende di lavoro e pensavo, niente niente che sto qui e non chiamo allolita? Che da quando sei partita la Sicilia non è più la stessa... (Genisi, 2010: 145-147).

Ambos han sido compañeros, puesto que antes de convertirse en comisario en Bari había sido inspectora de policía en Vigata. En la novela *Giallo ciliegia* la conexión es tan fuerte entre los dos

---

<sup>6</sup> Fabio Montale se mueve por Marsella y lucha contra el hampa marsellesa. Destaca su gusto por la comida y el buen vino, una de las características de la novela policíaca mediterránea.

personajes meridionales que Genisi convierte en un buen amigo de Lolita con que el tuvo una fugaz relación sentimental. Su compañero Forte insinúa que hay algo más entre Salvo y Lolita:

Con chi ti devi vedere su Skype, col siciliano? Il siciliano, chi? Ah, Montalbano! Ma che dici, quello lavora dalla mattina alla sera ed è pure fidanzato con una tipa genovese. Livia, mi pare. Sta a pensare a me, secondo te?! Non dire cazzate, Antò (Genisi, 2011: 381)

Confiesa que todo lo que sabe de su profesión lo ha aprendido de su maestro y mentor. La clave para resolver la desaparición de Lavermicocca se la da precisamente el recuerdo de las palabras de Montalbano, cuando buscaba en un caso suyo a un arrepentido desaparecido desde hacía algunos meses.

En *Uva noir*, Lolita siente añoranza del comisario siciliano y decide llamarle por teléfono para explicarle su delicada situación pero ni siquiera él consigue reconfortarle quién hace una interpretación muy masculina del asunto. Tras esta conversación telefónica descubrimos la supuesta e insospechada atracción que siente Salvo por Lolì, desde su estancia en Vigàta, y los celos que provoca en su novia Livia.

En *Gioco pericoloso* Montalbano deja espacio a otras dos colegas de profesión Petra Delicado y Bernardette Bourdet, pero aun así Lolita lo tiene en su mente.

En *Spaghetti all'assassina* también los consejos de Montalbano están muy presentes y le envidia los platos que Adelina le deja siempre preparados.

En su declarada admiración por Camilleri trata también de reproducir los ingredientes por los que se caracteriza y se ha hecho famoso el *commissario* Montalbano: el dialecto, el territorio y la cocina.

La presencia del dialecto *barese* en las novelas de Genisi es un claro intento de imitar el estilo camilleriano. Para ella el dialecto es un estado mental, uno de los indicadores de pertenencia a un lugar y esta variedad híbrida es muy común en Bari, a la que le añade coloquialismos: *spupazzando*, neologismos: *lucchettari*, anglicismos: *topino*, *occhei* y nombres compuestos: *ammazzacaffè*. Para darle sabor a los diálogos recurre a una

práctica singular que consiste en escribir frases enteras como si fueran una sola palabra, para reflejar la forma de hablar local. El resultado es un texto audaz y vivo: *nossignore, nonsisadichi, occapito, amoredolcemio, cacchiomenefrega, ecchettidevodir, ellosai, ugualapprima*.

La variedad resultante es, a nuestro entender, una mezcla personal, que poco tiene que ver con la compleja operación de mestizaje de Camilleri.

Los elementos que la conforman, no se reducen a las partes dialogadas en primera persona de Lolì, sino que se extienden a través de la narración endofásica (discurso mental) y el discurso indirecto libre hasta las partes diegéticas. Sobre la utilización del dialecto en Genisi resulta esclarecedor el artículo escrito por Maria Carosella (2012: 67-78) de donde hemos extraído las conclusiones a las que la autora ha llegado y que exponemos a continuación.

Los rasgos localistas y dialectales más recurrentes son: la posposición del posesivo: (*Il Caffè mio però oggi sta chiuso*); la posposición del adverbio (*A me tutto 'sto vai e vieni mi innervosisce assai*); el superlativo con reduplicación de adjetivo (*tengo puro il seno duro duro*); la elección de un léxico marcado con connotaciones dialectales (*assai* por *molto*, *cofano* por *sedere*, *pazziare* por *scherzare*).

A veces la autora hace uso de formas lexicales en cursiva para subrayar precisamente esta elección lingüística. En otras ocasiones alude directamente al dialecto local *barese* que lo encontramos sin traducción en el contexto narrativo en boca de Lolì en los momentos de mayor tensión.

Generalmente este uso del dialecto es plausible y no resulta forzado, dado que se asemeja al habla de los *baresì* de cultura medio alta para interactuar entre amigos, para hacer bromas, para expresar sentimientos de diferente naturaleza o para expresar sus pensamientos.

Los personajes de estratos socioculturales más bajos son los que utilizan el dialecto con más frecuencia: la Bari Vecchia, la Bari periférica de los barrios.

Ahhh 'c stè do! Chessa brutt'a zoccl tand à fàtt' che uàv fàtt' arrvà ù quadrr all'acchiazz'! Ahhhh! Brav, brav e mo' c'ue, pur

l'applaus? Ti à fè un mazziaton' a te e à cud cernut de maritm,  
c'ù auandch... Timp ma da dà ma ù bùc tu à fè... Ti à'ccid  
(Genisi, 2011: 181).

A veces la *baresità* lingüística de nuestro comisario parece poco autóctona, incluso extraña pero ella misma lo explica:

Metto a posto il ricevitore e riprendo il filo del mio italiano da interrogatorio, quello filtrato da tutte quelle fioriture dialettali che per noi qui al Sud rappresentano non dico la lingua madre, ma una zia diciamo e nel mio caso addirittura il pane quotidiano, visto che nasco *pugliese* per nascita, da madre siciliana e padre napoletano e pertanto non ho un'identità linguistica di dialetto ben definita, ma sbando di qua e di là (Genisi, 2011: 30).

Encontramos rasgos del siciliano y del napolitano pero también están presentes en el discurso directo o indirecto de otros personajes. Debemos por ello interpretarlo quizás como una característica del bagaje lingüístico de su autora debido a sus orígenes familiares y no tanto de la protagonista de sus novelas.

Los elementos no autóctonos son el vocalismo de tipo siciliano, la alternancia del *barese* y del siciliano, el artículo neutro propio o la palatalización de la nasal propios del napolitano. A veces conviven en el mismo párrafo rasgos napolitanos y siciliano combinados con el italiano como podemos ver en este diálogo entre Toni, su ex cuñado y Lolita: «Se a te ti viene la voglia 'effoter, tu mangi?» y ella responde: «A luo fatto com'è, una cosa simile non gli pare possibile, casomai starebbe due anni senza mangiare mas enza *futtere* mai» (Genisi, 2011: 86).

Manipula el dialecto para convertirlo en una forma más italianizada (eliminando la metafonesis del *barese*): *Quest'è paz, portam' un café va'.*

La importancia del territorio (Bari versus Vigata) es otra característica común en ambos autores. El estilo de Genisi es divertido, irónico, inusual, colorista donde la ambientación juega también un papel importante dado que nos describe la ciudad de Bari en todos sus matices, de olores y sabores, de costumbres y de contrastes, del azul del mar al blanco de la medina. Además

del dialecto, las tradiciones, las costumbres, los vicios y virtudes de los *baresi*, son protagonistas de excepción. La autora tiene muy arraigado el sentido de pertenencia a su tierra: la Puglia, que considera una de las regiones más bellas de Italia y que vive en la actualidad en proceso de expansión desde diversos puntos de vista: turístico, literario, enogastronómico.

Son múltiples las referencias a la ciudad que encontramos en sus libros. La onomástica es local cuando se refiere a los nombres propios (Chechella, Nicola), los apellidos (Capriati o Lavermicocca) y los productos típicos como el Negroamaro o el Locorotondo. Genisi nos muestra las costumbres, la forma de pensar y el asfixiante y mediterráneo clima, caluroso incluso en invierno. Recuerda el esplendor del pasado y la realidad de hoy de esta ciudad pugliese. No tiene problemas en subrayar los problemas originados por la mala gestión de la política local o la inseguridad ciudadana.

El tercer ingrediente es la gastronomía local. La autora se confiesa hedonista y esta es básicamente su filosofía de vida. Hedonismo que practica en el más estricto sentido clásico, estético y ético de la palabra, como todos los italianos educados en la belleza y en el arte. Para ella la belleza está también en un plato típico o en un vaso de vino. Por otro lado, también es cierto que la gastronomía es un elemento fundamental en Bari y en toda la Puglia. Por ello los platos con las que nos deleita Lolita en sus investigaciones son recetas típicas regionales y variantes personales.

La utilización metafórica de los ingredientes culinarios con una clara intención lúdica es característico del *giallo* a la italiana. Los platos que cita forman parte de la tradición de la cocina *barese*: *pettola lucidata a olio*, *Cozza di mare*, *cozze impepate*, *cosse pelose*, *il brodo bugiardo*, *taralli e stracchino*, *un lampascione soffritto in padella*, *pollucusuto'nculo* o *i merluzzi a brodetto*.

En sus novelas hace la mejor promoción de sus productos y de sus sabores fuertes y picantes. Lolí coincide con su creadora en la importancia de la cocina en su vida y en la afirmación que cocinar es como hacer el amor. O te dejas llevar o es mejor dejarlo.

Es indudable que esta pasión por la cocina no deja de ser un guiño más a la obra camilleriana cuando cita por ejemplo las

famosas *sarde a beccafico*. El título de la primera novela en la que aparecen *le arance* nos recuerda a los adorados exquisitos *arancini* de Montalbano que dan título también a una recopilación de relatos: *Gli arancini di Montalbano*.<sup>7</sup>

Para concluir podríamos añadir que a Salvo y a Lolita, como hemos podido comprobar, los unen muchas cosas a parte de compartir una profesión vocacional. Tienen en común una buena dosis de atractivo, de *fascino*, de sex appeal, el placer por la buena cocina, una forma de ser y de llevar a cabo las investigaciones muy personal pero siempre eficaz, un sexto sentido muy desarrollado, el fuerte arraigo a su tierra, la utilización de una simbiosis entre dialecto e italiano, las situaciones cómicas y grotescas que a veces viven.

¿Pero qué les separa? Dejando a un lado la calidad literaria de las tramas mucho más complejas las del autor siciliano, seguramente el factor diferenciador es la condición sexual del personaje. Como en cualquier otra profesión la cuestión de género nos diferencia siempre; por el físico, el carácter, la forma de pensar, la filosofía de vida. Su forma de ser, su apariencia, su sensibilidad femenina cautivan en principalmente a las lectoras que ven en ella una simpática heroína.

El hombre es más racional, tiende a aplicar esquemas y reglas más precisos como resulta ser Salvo Montalbano. Mientras que la mujer según Genisi, indaga de una forma muy femenina. Se deja llevar siempre por su instinto, por la intuición y sobre todo por los sentimientos. Lolí es toda ella sensibilidad y sentimiento que llegan a condicionar su vida diaria, su trabajo y su estado de ánimo. Cuando está enamorada vive el amor intensamente y su actitud es positiva mientras que cuando su situación amorosa no es buena, su vida profesional se resiente. A Lolita no le gusta el trabajo en equipo, sobre todo cuando se encuentran en un puesto de mando. A veces su aspecto exuberante le resulta un problema y le da poca seriedad. Sus dos compañeros, Esposito y Forte, se nos presentan como dos figuras cómicas que nos recuerdan un poco a Totò e Peppino, a los que Lolita, cariñosamente maltrata.

---

<sup>7</sup> Las novelas de Genisi se completan con una serie de recetas personales y que el título de su novela *Spaghetti all'assassina* alude a un plato típico de la tradición local.

Por otro lado, los avatares sentimentales están muy presentes en toda la obra y condicionan también su trabajo (dado que los hombres con los que se relaciona sentimentalmente tienen que ver con sus investigaciones). Mientras que Salvo Montalbano mantiene a su fiel Livia muy lejos de la escena de sus pesquisas.

Salvo Montalbano se ha convertido en un personaje mítico e universal en el género policial, hasta el punto de ser la inspiración de otros autores como es el caso de Gabriella Genisi quien de su admiración ha realizado una particular y atractiva versión femenina.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Camilleri, A. (1999). *Gli arancini di Montalbano*. Milano: Mondadori, 1999.
- Carosella, M. (2012), “I cugini baresi di Montalbano”, en *Esperienze Letterarie*, Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore, pp. 67-78.
- Genisi, G. (2009). *Il pesce rosso non abita più qui*. Roma: La Fenice.
- Genisi, G. (2010). *La circonferenza delle arance*. Venezia: Sonzogno.
- Genisi, G. (2011). *Giallo ciliegia*. Venezia: Sonzogno.
- Genisi, G. (2012). *Uva noir*. Venezia: Sonzogno.
- Genisi, G. (2012). *La maglia del nonno*. Roma: Biancoenero.
- Genisi, G. (2014). *Gioco pericoloso*. Milano: Sonzogno.
- Genisi, G. (2015). *Spaghetti all’assassina*. Milano: Sonzogno.
- Genisi, G., (2016). *Mare nero*. Milano: Sonzogno.